



Integrating a Palliative Approach to care by having Conversations Early



Stanford MEDICINE

KOREAN

<h2>Serious Illness Conversation Guide</h2>	<h2>중증 질환에 관한 대화 안내서</h2>
	Korean
<p>PATIENT-TESTED LANGUAGE</p>	<p>환자를 대상으로 검증된 표현(영어 기준) (PATIENT-TESTED LANGUAGE)</p>
<p>SET UP</p>	<p>준비</p>
<p>“I’d like to talk about what is ahead with your illness and do some thinking in advance about what is important to you so that I can make sure we provide you with the care you want — is this okay?”</p>	<p>“저는 환자분의 질환이 앞으로 어떻게 될지 이야기 해보고 환자분께 중요한 것이 무엇인지 어느 정도 미리 생각해보고자 합니다. 그렇게 하면 원하시는 진료를 저희가 제공해드릴 수 있습니다 — 괜찮으시겠습니까?”</p>
<p>ASSESS</p>	<p>평가</p>
<p>“What is your understanding now of where you are with your illness?” “How much information about what is likely to be ahead with your illness would you like from me?”</p>	<p>“환자분께서는 현재 본인의 질환이 어느 상태에 있다고 이해하고 계시는지요?” “환자분의 질환이 앞으로 어떻게 될지에 관해서 제가 얼마나 알려드리기를 원하시나요?”</p>
<p>SHARE</p>	<p>나누기</p>
<p>“I want to share with you my understanding of where things are with your illness...”</p> <p>Uncertain: “It can be difficult to predict what will happen with your illness. I hope you will continue to live well for a long time but I’m worried that you could get sick quickly, and I think it is important to prepare for that possibility.” OR Time: “I wish we were not in this situation, but I am worried that time may be as short as ___ (express as a range, e.g. days to weeks, weeks to months, months to a year).” OR Function: “I hope that this is not the case, but I’m worried that this may be as strong as you will feel, and things are likely to get more difficult.”</p>	<p>“저는 환자분의 질환이 어느 상태에 있는지 제가 알고 있는 내용을 함께 나누고 싶습니다...”</p> <p>병세가 불확실한 경우: “환자분의 질환이 어떻게 될지 예측하는 것은 어려울 수 있습니다. 저는 환자분께서 계속 오랫동안 잘 지내시기를 바라지만, 병세가 빨리 안 좋아질 수도 있어 염려됩니다. 그래서 저는 그럴 가능성에 대해 준비하는 것이 중요하다고 생각합니다.” 또는 잔여 수명: “저는 이런 상황이 아니라면 좋겠지만, 남은 시간이 짧게는 ___ 일 수도 있어 염려됩니다 (시간 범위로 표현, 예: 며칠에서 몇 주, 몇 주에서 몇 달, 몇 달에서 1년 등).” 또는 신체 기능: “저는 아니기를 바라지만, 아마 이 정도가 환자분께서 느끼시기에 가장 좋은 상태일 수도 있어 염려되며 상황은 더 어려워질 가능성이 높습니다.”</p>



Integrating a Palliative Approach to care by having Conversations Early



EXPLORE	알아보기
<p>“What are your most important goals if your health situation worsens?”</p> <p>“What are your biggest fears and worries about the future with your health?”</p> <p>“What gives you strength as you think about the future with your illness?”</p> <p>“What abilities are so critical to your life that you can’t imagine living without them?”</p> <p>“If you become sicker, how much are you willing to go through for the possibility of gaining more time?”</p> <p>“How much does your family know about your priorities and wishes?”</p>	<p>“건강 상태가 악화되면 환자분께 가장 중요한 목표들은 무엇인가요?”</p> <p>“건강 문제로 앞으로 환자분께서 가장 두렵고 염려되는 것이 무엇인가요?”</p> <p>“질환이 있는 상태에서 미래를 생각하실 때 환자분께 힘이 되는 것은 무엇인가요?”</p> <p>“하실 수 있는 것들 중에 너무나도 중요해서 없이는 살 수 없을 것 같은 능력들에는 무엇들이 있으십니까?”</p> <p>“상태가 더 악화된다면, 환자분께서는 시간을 더 벌 가능성을 위해 어느 정도까지 감수하시겠습니까?”</p> <p>“가족들이 환자분의 우선순위와 바람을 얼마나 알고 있나요?”</p>
CLOSE	마무리
<p>“I’ve heard you say that ___ is really important to you. Keeping that in mind, and what we know about your illness, I recommend that we ____. This will help us make sure that your treatment plans reflect what’s important to you.”</p> <p>“How does this plan seem to you?”</p> <p>“I will do everything I can to help you through this.”</p>	<p>“환자분께는 ___이/가 매우 중요하다고 말씀하시는 것을 들었습니다. 그 점과 환자분의 질환에 관해 저희가 아는 내용을 고려해서 저는 ___을/를 권해드립니다. 이렇게 할 경우 환자분께 중요한 것을 확실히 치료 계획에 반영하는 데에 도움이 됩니다.</p> <p>“환자분께서는 이 계획이 어떨 것 같으십니까?”</p> <p>“제가 할 수 있는 모든 일을 다 해서 이를 끝까지 돕겠습니다.”</p>
<p>This material has been modified by us. The original content can be found at https://portal.ariadnelabs.org and is licensed by Ariadne Labs under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License. Ariadne Labs licenses the original content as-is and as-available, and makes no representations or warranties of any kind concerning the original content or concerning this material, which Ariadne Labs has not reviewed or endorsed.</p>	<p>This material has been modified by us. The original content can be found at https://portal.ariadnelabs.org and is licensed by Ariadne Labs under the Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International License. Ariadne Labs licenses the original content as-is and as-available, and makes no representations or warranties of any kind concerning the original content or concerning this material, which Ariadne Labs has not reviewed or endorsed.</p>